

## TŁUMACZENIE

## UMOWA

**o współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską oraz Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE, zwane dalej „Meksykiem”,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o partnerstwie gospodarczym oraz koordynacji politycznej i współpracy między Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi a Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z dnia 8 grudnia 1997 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC znaczenie nauki i technologii dla ich rozwoju gospodarczego i społecznego,

UWZGLĘDNIAJĄC istniejącą współpracę naukową i technologiczną pomiędzy Wspólnotą a Meksykiem,

UWZGLĘDNIAJĄC, że Wspólnota i Meksyk prowadzą obecnie działalność w zakresie badań naukowych i rozwoju technologicznego, w tym projekty określone w art. 2 lit. e), w obszarach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, oraz że udział w działaniach drugiej Strony na rzecz badań naukowych oraz rozwoju oparty na zasadzie wzajemności przyniesie wspólne korzyści,

PRAGNĄC stworzyć formalną podstawę współpracy w zakresie badań naukowych i technologicznych, która rozszerzy i wzmocni wspólną działalność w obszarach wspólnego zainteresowania i wesprze stosowanie wyników takiej współpracy w celu osiągnięcia korzyści gospodarczych i społecznych obu Stron,

UWZGLĘDNIAJĄC fakt, że niniejsza Umowa o współpracy naukowej i technologicznej stanowi część ogólnej współpracy między Meksykiem a Wspólnotą,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1****Cel**

Strony wspierają, rozwijają i ułatwiają wspólną działalność badawczo-rozwojową w dziedzinach nauki i technologii w obszarach wspólnego zainteresowania Wspólnoty i Meksyku.

**Artykuł 2****Definicje**

Dla celów niniejszej Umowy:

- a) „wspólna działalność” oznacza wszelką działalność, w tym wspólne badania i kształcenie zasobów ludzkich, którą Strony podejmują lub wspierają zgodnie z niniejszą Umową;
- b) „informacja” oznacza dane naukowe lub techniczne, wyniki lub metody badań i rozwoju uzyskane w drodze wspólnych badań naukowych oraz wszelkie inne dane uznane za niezbędne przez uczestników wspólnych działań, w tym także, w razie konieczności, przez Strony;
- c) „własność intelektualna” ma znaczenie zdefiniowane w art. 2 Konwencji o ustanowieniu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej, podpisanej w Sztokholmie w dniu 14 lipca 1967 r.;
- d) „wspólne badania” oznaczają projekty badawcze, rozwoju technologicznego lub demonstracyjne, realizowane przy wsparciu finansowym jednej lub obu Stron lub bez takiego wsparcia i przy których ma miejsce współpraca pomiędzy uczestnikami zarówno ze Wspólnoty, jak i z Meksyku;
- e) „projekty demonstracyjne” oznaczają projekty mające na celu zademonstrowanie rentowności nowych technologii oferujących potencjalne korzyści gospodarcze, ale których nie można wprowadzić na rynek bez wcześniejszych badań nad ich rentownością na rynku. Strony informują się wzajemnie i regularnie o wspólnej działalności badawczej w kontekście koordynacji i ułatwiania wspólnych działań (art. 6);
- f) „uczestnik” lub „jednostki badawcze” oznaczają wszelkie osoby fizyczne lub prawne, instytuty badawcze lub wszelkie inne firmy lub podmioty prawne z siedzibą we Wspólnocie lub w Meksyku biorące udział we wspólnej działalności, łącznie z samymi Stronami.

**Artykuł 3****Zasady**

Wspólna działalność jest prowadzona w oparciu o następujące zasady:

- a) wzajemnych korzyści, opartych na ogólnej równowadze korzyści;
- b) możliwości wzajemnego uczestnictwa w działalności w dziedzinie badań i rozwoju technologicznego, podejmowanej przez każdą ze Stron;
- c) niezwłocznej wymiany informacji mogących mieć wpływ na wspólną działalność;
- d) w ramach obowiązujących przepisów ustawowych i wykonawczych, skutecznej ochrony własności intelektualnej i sprawiedliwego podziału praw własności intelektualnej, stanowiącym integralną część niniejszej Umowy.

**Artykuł 4****Obszary wspólnej działalności**

a) Współpraca w ramach niniejszej Umowy może obejmować wszelką działalność w zakresie badań, rozwoju technologicznego, demonstracji i wysokiej klasy szkoleń naukowych i technologicznych, zwaną dalej „BRT”, określoną w ramowym programie BRT Wspólnoty Europejskiej, w tym badania podstawowe. Określona powyżej działalność musi być skierowana na promowanie postępu naukowego, konkurencyjności przemysłowej oraz rozwoju gospodarczego i społecznego, w szczególności w następujących obszarach:

- badania środowiska i klimatu, w tym obserwacje kuli ziemskiej,
- badania w zakresie biomedycyny i zdrowia,
- rolnictwo, leśnictwo i rybołówstwo,
- technologie przemysłowe i produkcyjne,
- badania w dziedzinie elektroniki, materiałów i metrologii,
- energia jądrowa,
- transport,
- technologie społeczeństwa informacyjnego,
- badania w zakresie rozwoju społeczno-gospodarczego,

- biotechnologie,
- aeronautyka i badania przestrzeni kosmicznej oraz badania stosowane; oraz
- polityka naukowo-technologiczna.

b) Inne obszary współpracy mogą być dodane do tej listy pod warunkiem wcześniejszego zbadania i rekomendacji przez Wspólny Komitet, o którym mowa w art. 6, zgodnie z procedurami obowiązującymi każdą ze Stron, wraz z wszelką podobną działalnością BRT podejmowaną w Meksyku, w odpowiednich dziedzinach.

Niniejsza Umowa nie ma wpływu na udział Meksyku, jako kraju rozwijającego się, w działaniach Wspólnoty w dziedzinie badań naukowych na rzecz rozwoju.

**Artykuł 5****Formy współpracy**

a) Zgodnie z wewnętrznymi politykami i przepisami Strony wspierają udział instytucji szkolnictwa wyższego, centrów badawczo-rozwojowych i jednostek badawczo-rozwojowych we wspólnej działalności na podstawie niniejszej Umowy w celu zapewnienia porównywalnych możliwości udziału w prowadzonej przez siebie działalności w zakresie badań naukowych i technologicznych oraz w zakresie rozwoju.

b) Wspólne działania mogą przybierać następujące formy:

- stworzenie sieci i długoterminowych sojuszy instytucjonalnych między centrami badawczymi oraz instytucjami badań i technologii, a także wspólna realizacja projektów w obszarach wspólnych zainteresowań,
- realizacja projektów BRT przez centra badawcze i gospodarcze w Meksyku i w Europie, w tym firmy technologiczne,
- udział meksykańskich instytucji badawczych w projektach BRT, ujętych w istniejącym programie ramowym i udział instytucji badawczych, mających siedzibę we Wspólnocie w meksykańskich projektach realizowanych w podobnych sektorach BRT. Udział taki podlega zasadom i procedurom mającym zastosowanie w odniesieniu do programów badań BRT każdej ze Stron,
- wizyty i wymiany naukowców, osób odpowiedzialnych za politykę BRT oraz ekspertów technicznych, w tym szkolenia naukowe poprzez prowadzenie badań,
- wspólna organizacja seminariów, konferencji, warsztatów i sympozjów naukowych, jak również udział ekspertów w takich działaniach,

- wymiana i wspólne korzystanie ze sprzętu i materiałów, w tym wspólne użytkowanie lub wypożyczanie infrastruktury laboratoryjnej i sprzętu laboratoryjnego,
- wymiana informacji w zakresie procedur, przepisów ustawowych i wykonawczych oraz programów mających znaczenie dla współpracy zgodnie z niniejszą Umową, wymiana doświadczenia i opracowań na temat najlepszych praktyk w zakresie polityki naukowo-technologicznej,
- wszelkie inne formy współpracy zalecane przez Komitet Sterujący, o którym mowa w art. 6 lit. b) i uznane za zgodne z politykami i procedurami stosowanymi przez obie Strony.

Wspólne projekty BRT są realizowane po opracowaniu przez uczestników planu zarządzania technologią zgodnie z Załącznikiem do niniejszej Umowy.

#### Artykuł 6

##### Koordinacja i ułatwianie wspólnej działalności

- a) Koordinacja i ułatwianie wspólnej działalności w ramach niniejszej Umowy są prowadzone, przez współsygnatariuszy-podmioty wykonawcze: w imieniu Meksykańskich Stanów Zjednoczonych przez el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Krajową Radę ds. Nauki i Technologii) oraz, w imieniu Wspólnoty, przez przedstawicieli Komisji Europejskiej.
- b) Podmioty wykonawcze, do celów zarządzania realizacją niniejszej Umowy, powołują dwustronny Komitet Sterujący do spraw Współpracy BRT, zwany dalej „Komitetem Sterującym”; w skład tego Komitetu wchodzi podobna liczba oficjalnych przedstawicieli każdej ze Stron; Komitet przyjmuje swój regulamin.
- c) Do zadań Komitetu Sterującego należy:

- 1) wspieranie i nadzorowanie różnorodnych form wspólnej działalności określonych w art. 4 niniejszej Umowy jak również takich, które mogą być realizowane w ramach współpracy BRT na rzecz rozwoju i wszelkiej innej działalności, która pojawi się w przyszłości;
- 2) wskazywanie, zgodnie z art. 5 lit. b) tiret pierwsze, spośród potencjalnych sektorów współpracy BRT, priorytetowych sektorów lub podsektorów będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, w których pożądana jest współpraca;
- 3) wspieranie, zgodnie z art. 5 lit. b) tiret drugie, wraz z społecznościami naukowymi obu Stron, wskazywania

priorytetów lub projektów przynoszących wspólne korzyści lub uzupełniających;

- 4) wydawanie zaleceń zgodnie z art. 5 lit. b) tiret piąte;
- 5) doradzanie Stronom w zakresie sposobów pogłębiania i usprawniania współpracy oraz jej upowszechniania zgodnie z zasadami określonymi w niniejszej Umowie;
- 6) nadzorowanie i ocena efektywnego funkcjonowania oraz realizacji niniejszej Umowy;
- 7) przedstawianie Stronom corocznego sprawozdania w sprawie statusu, osiągniętego poziomu i efektywności współpracy podjętej na mocy niniejszej Umowy. Sprawozdanie to jest przedkładane Wspólnemu Komitetowi ustanowionemu na mocy Układu o Stowarzyszeniu z dnia 8 grudnia 1997 r.

d) Komitet Sterujący zasadniczo zbiera się raz do roku, najlepiej przed posiedzeniem Wspólnego Komitetu ustanowionego na mocy Układu o Stowarzyszeniu, zgodnie ze wspólnie ustalonym harmonogramem, i przedstawia sprawozdanie Wspólnemu Komitetowi; posiedzenia odbywają się na przemian we Wspólnocie oraz w Meksyku. Posiedzenia nadzwyczajne mogą być organizowane na wniosek każdej ze Stron.

e) Każda ze Stron ponosi koszty swojego uczestnictwa w spotkaniach Komitetu Sterującego. Koszty inne niż koszty podróży i zakwaterowania, bezpośrednio związane z posiedzeniami Komitetu Sterującego pokrywa Strona przyjmująca.

#### Artykuł 7

##### Finansowanie

a) Wspólna działalność jest uzależniona od dostępności przyznanego funduszy oraz od stosownych przepisów ustawowych i wykonawczych, polityk oraz programów Stron. Koszty ponoszone przez uczestników w związku ze wspólną działalnością nie stanowią, co do zasady, podstawy do transferu środków finansowych przez jedną ze Stron na rzecz drugiej Strony.

b) W przypadku gdy programy współpracy jednej ze Stron przewidują wsparcie finansowe dla uczestników drugiej Strony, wszelkie takie granty, wkłady finansowe lub inne wkłady są zwolnione z podatków i opłat celnych zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi mającymi zastosowanie na terytorium każdej ze Stron.

**Artykuł 8****Wjazd personelu i sprzętu**

Każda ze Stron podejmuje wszelkie właściwe kroki oraz dokłada starań, aby ułatwić wjazd, pobyt na jej terytorium oraz wyjazd z niego oficjalnych uczestników wspólnej działalności na podstawie niniejszej Umowy. Strony podejmują również wysiłki konieczne do zapewnienia niezbędnych ułatwień w obowiązujących przepisach w kraju przyjmującym w zakresie migracji, podatków, ceł, zdrowia i bezpieczeństwa w odniesieniu do materiałów, danych i sprzętu wykorzystywanych do działalności objętej Umową.

**Artykuł 9****Rozpowszechnianie i wykorzystywanie informacji**

Jednostki badawcze z siedzibą w Meksyku, biorące udział we wspólnotowych projektach BRT, przestrzegają, w kwestiach własności, rozpowszechniania i wykorzystywania informacji oraz w kwestii własności intelektualnej wynikającej z takiego udziału, zasad rozpowszechniania wyników badań wynikających ze specjalnych programów BRT Wspólnoty, a także z postanowień Załącznika do niniejszej Umowy. Jednostki badawcze z siedzibą we Wspólnocie biorące udział w meksykańskich projektach BRT mają, w kwestiach własności, rozpowszechniania i wykorzystywania informacji oraz w kwestii własności intelektualnej wynikającej z takiego udziału, takie same prawa i obowiązki jak meksykańskie jednostki badawcze i podlegają postanowieniom określonym w Załączniku do niniejszej Umowy.

**Artykuł 10****Terytorialny zakres stosowania**

Niniejsza Umowa znajduje zastosowanie z jednej strony na terytorium, na którym ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i zgodnie z warunkami określonymi w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, na terytorium Meksyku.

**Artykuł 11****Wejście w życie i rozwiązanie Umowy, rozstrzygnięcie sporów**

a) Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu ostatniego pisemnego komunikatu, w którym Strony powiadamiają się

wzajemnie o zakończeniu odpowiednich wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.

b) Niniejsza Umowa zostaje zawarta na wstępny okres pięciu lat i może być automatycznie odnawiana, po dokonaniu jej pełnej oceny na podstawie wyników, w trakcie przedostatniego roku każdego z kolejnych pięcioletnich okresów.

c) Niniejsza Umowa może być zmieniona decyzją Stron. Zmiany wchodzą w życie na takich samych warunkach jak określono w lit. a).

d) Niniejsza Umowa może zostać rozwiązana w dowolnym czasie, przez każdą ze Stron za sześciomiesięcznym pisemnym wypowiedzeniem przekazanym drugiej Stronie drogą dyplomatyczną. Wygaśnięcie lub rozwiązanie niniejszej Umowy nie ma wpływu na ważność lub okres obowiązywania wszelkich ustaleń zawartych na jej podstawie ani szczególnych praw i obowiązków powstałych zgodnie z Załącznikiem do niniejszej Umowy.

e) Wszystkie sprawy lub spory związane z wykładnią lub wprowadzeniem w życie niniejszej Umowy rozstrzygane są w drodze porozumienia pomiędzy Stronami.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, złożyli podpisy pod niniejszą Umową.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego dwa tysiące czwartego roku w dwóch egzemplarzach, w językach duńskim, niderlandzkim, angielskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, włoskim, portugalskim, hiszpańskim i szwedzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny. W przypadku rozbieżnej interpretacji tych wersji językowych, rozstrzygające znaczenie ma wersja angielska.

W imieniu Meksykańskich Stanów Zjednoczonych

W imieniu Wspólnoty Europejskiej



## ZAŁĄCZNIK

**PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ**

Niniejszy Załącznik stanowi integralną część „Umowy o współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską oraz Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi”, zwanej dalej „Umową”.

Prawa własności intelektualnej powstałe lub nabyte na mocy Umowy, są rozdzielane zgodnie z niniejszym Załącznikiem.

**I. ZASTOSOWANIE**

Niniejszy Załącznik stosuje się do wspólnych badań podjętych zgodnie z niniejszą Umową, chyba że Strony postanowią inaczej.

**II. WŁASNOŚĆ, ROZDZIAŁ I WYKONYWANIE PRAW**

1. Niniejszy Załącznik dotyczy rozdziału praw i korzyści pomiędzy Stronami oraz ich uczestnikami. Każda ze Stron i jej uczestnicy zapewniają, aby druga Strona i jej uczestnicy mogli uzyskać prawa własności intelektualnej, przyznane zgodnie z niniejszym Załącznikiem. Niniejszy Załącznik nie zmienia ani nie narusza w inny sposób zasad rozdziału praw, korzyści i honorariów pomiędzy Stronami, ich obywatelami lub uczestnikami, które są ustalone na mocy przepisów i praktyk stosowanych przez każdą ze Stron.

2. Strony kierują się także następującymi zasadami, które powinny być przewidziane w ustaleniach umownych:

- a) skuteczna ochrona własności intelektualnej. Strony zapewniają, że one same lub ich uczestnicy notyfikują sobie wzajemnie we właściwym czasie powstanie jakiegokolwiek własności intelektualnej, powstałej w ramach Umowy lub uzgodnień wykonawczych oraz bezzwłocznie podejmują starania o ochronę takiej własności intelektualnej;
- b) efektywne wykorzystanie wyników, z uwzględnieniem wkładów Stron i ich uczestników oraz postanowień artykułu 9 Umowy;
- c) niedyskryminacyjne traktowanie uczestników drugiej Strony w porównaniu z traktowaniem własnych uczestników, bez uszczerbku dla postanowień artykułu 9 niniejszej Umowy;
- d) ochrona poufnych informacji gospodarczych.

3. Strony lub uczestnicy opracowują wspólnie plan zarządzania technologią (PZT) w odniesieniu do własności oraz wykorzystywania, w tym publikacji, informacji i własności intelektualnej, które powstaną w trakcie wspólnych badań. PZT jest zatwierdzany przez odpowiedzialną agencję finansującą lub inne stosowne agencje uczestniczące w finansowaniu technologii, z uwzględnieniem opinii Komitetu Sterującego, przed zawarciem przez instytuty badawcze poszczególnych umów o współpracy badawczo-rozwojowej. PZT jest opracowywany z zachowaniem zasad i przepisów obowiązujących dla każdej ze Stron, z uwzględnieniem celów wspólnych badań naukowych, finansowych lub innych wkładów Stron oraz uczestników, korzystnych lub niekorzystnych aspektów udzielania licencji na danym terytorium lub w odniesieniu do obszarów wykorzystania, transferów podlegających kontroli przy wywozie danych, towarów lub usług, wymogów nałożonych na mocy mających zastosowanie przepisów prawnych oraz do innych czynników uznanych za odpowiednie przez uczestników. Prawa i obowiązki dotyczące badań prowadzonych przez wizytujących naukowców w odniesieniu do własności intelektualnej są również ujęte we wspólnych planach zarządzania technologią.

W odniesieniu do własności intelektualnej, PZT zwykle określa, między innymi, własność, ochronę, prawa użytkownika do celów badawczych i rozwojowych, wykorzystywanie i upowszechnianie, w tym ustalenia dotyczące wspólnej publikacji, prawa i obowiązki wizytujących naukowców oraz procedury rozstrzygania sporów. PZT może również określać informacje ogólne i specjalne, dotyczące przyznawania licencji i dostarczanych towarów.

4. Informacje lub własność intelektualna powstałe w trakcie wspólnych badań naukowych i nieuwzględnione w PZT są rozdzielane, za zgodą Stron, zgodnie z zasadami określonymi w PZT. W przypadku sporu, takie informacje lub własność intelektualna są wspólną własnością wszystkich uczestników biorących udział we wspólnych badaniach, których wynikiem były takie informacje lub własność intelektualna. Każdy uczestnik objęty niniejszym postanowieniem, ma prawo wykorzystania takich informacji lub własności intelektualnej do własnych celów handlowych bez ograniczeń geograficznych.

5. Każda ze Stron zapewnia, że druga Strona i jej uczestnicy uzyskają prawa do własności intelektualnej przyznane jej zgodnie z powyższymi zasadami.

6. Utrzymując warunki konkurencji w obszarach objętych niniejszą Umową, każda ze Stron dokłada starań w celu zapewnienia, że prawa nabyte zgodnie z niniejszą Umową i ustalenia uzgodnione na jej podstawie są wykonywane w sposób wspierający w szczególności:

- i) upowszechnianie i wykorzystywanie informacji powstałych, ujawnionych lub udostępnionych w inny sposób, zgodnie z Umową, oraz
- ii) przyjęcie i wdrożenie międzynarodowych standardów.

7. Rozwiązanie lub wygaśnięcie Umowy nie ma wpływu na prawa lub obowiązki określone w niniejszym Załączniku.

### III. DZIEŁA CHRONIONE PRAWEM AUTORSKIM ORAZ DZIEŁA LITERACKIE O CHARAKTERZE NAUKOWYM

Prawa autorskie należące do Stron lub do ich uczestników są traktowane zgodnie z Konwencją Berneńską (Akt paryski z 1971 roku). Prawa autorskie chronią formę wyrażania, a nie idee, procedury, metody działania czy też pojęcia matematyczne jako takie. Ograniczenia lub wyjątki od wyłącznych praw mogą być zawężone do określonych przypadków, które nie są w sprzeczności z normalnym wykorzystaniem dzieła i nie spowodują uszczerbku w odniesieniu do podlegających ochronie interesów uprawnionego.

Bez uszczerbku dla sekcji II, oraz jeżeli nie uzgodniono inaczej w PZT, wyniki wspólnych badań zostaną opublikowane wspólnie przez Strony lub uczestników. Z zastrzeżeniem powyższej zasady ogólnej stosuje się następujące procedury:

1. W przypadku opublikowania przez Stronę lub organy publiczne tej Strony, czasopism, artykułów, sprawozdań lub książek naukowych i technicznych, w tym materiałów wideo i oprogramowania powstałych w wyniku wspólnych badań zgodnie z niniejszą Umową, druga Strona ma prawo do ogólnościowej, niewyłącznej, nieodwołalnej, nieodpłatnej licencji na tłumaczenie, reprodukcję, adaptację, przenoszenie oraz publiczne upowszechnianie takich dzieł.
2. Strony dokładają starań, aby dzieła literackie o charakterze naukowym powstałe w wyniku wspólnych badań zgodnie z niniejszą Umową oraz opublikowane przez wydawców niezależnych były upowszechnione na możliwie najszerzą skalę.
3. Wszystkie egzemplarze dzieła chronionego prawem autorskim, które ma zostać upowszechnione publicznie i przygotowane zgodnie z niniejszym postanowieniem, są opatrzone nazwiskami autora lub autorów dzieła, chyba że autor lub autorzy wyraźnie zrzekną się ujawnienia ich nazwisk. Egzemplarze opatrzone są również czytelnym potwierdzeniem wspólnego wsparcia obu Stron.

### IV. WYNAŁAZKI, ODKRYCIA I INNE OSIĄGNIĘCIA NAUKOWE I TECHNOLOGICZNE

Wynalazki, odkrycia i inne osiągnięcia naukowe i technologiczne powstałe w wyniku wspólnej działalności Stron, są własnością Stron, chyba że uzgodnią one inaczej.

### V. INFORMACJE NIEJAWNE

#### A. Informacje niejawne w formie dokumentu

1. Każda ze Stron lub odpowiednio jej agencje lub uczestnicy, możliwie najwcześniej, najlepiej w PZT, wskazują informacje, które zgodnie z ich wolą mają pozostać niejawne w odniesieniu do Umowy, uwzględniając między innymi następujące kryteria:
  - a) poufny charakter informacji w znaczeniu, że informacje jako takie lub w określonym układzie lub połączeniu ich elementów, nie są powszechnie znane ani łatwo dostępne ekspertom w danych dziedzinach przy pomocy zgodnych z prawem środków;
  - b) rzeczywistą lub potencjalną wartość handlową informacji w związku z ich tajnością;
  - c) uprzednią ochronę informacji w takim sensie, że w odniesieniu do tych informacji osoba sprawująca zgodną z prawem kontrolę podjęła zasadne w danych okolicznościach działania, mające na celu zachowanie tajności informacji.

Strony i ich uczestnicy mogą w pewnych przypadkach uzgodnić, że, jeśli nie wskazano inaczej, część lub całość dostarczonych informacji, wymienianych lub powstałych w trakcie wspólnych badań, zgodnie z niniejszą Umową, nie może zostać ujawniona.

2. Każda ze Stron zapewnia, że ona sama i jej uczestnicy w jasny sposób określają informacje niejawne, na przykład poprzez właściwe oznaczenia lub objaśnienie ograniczające. Powyższe ma również zastosowanie do wszelkich reprodukcji takich informacji, w całości lub w części.

Każda ze Stron otrzymująca niejawne informacje na mocy niniejszej Umowy uwzględni ich uprzywilejowany charakter. Ograniczenia takie wygasają automatycznie z chwilą publicznego ujawnienia informacji przez jej właściciela.

3. Informacje niejawne przekazywane na mocy niniejszej Umowy mogą być upowszechniane przez Stronę je otrzymującą osobom związanym z nią lub zatrudnionym przez Stronę otrzymującą oraz innym zainteresowanym departamentom lub agencjom Strony otrzymującej, upoważnionym do działań w zakresie szczególnych celów związanych ze wspólnie prowadzonymi badaniami, pod warunkiem że wszelkie niejawne informacje upowszechnione w ten sposób podlegają klauzuli poufności i są łatwo rozpoznawalne jako takie, jak określono powyżej.
4. Za uprzednią pisemną zgodą Strony dostarczającej niejawne informacje Strona otrzymująca może upowszechniać takie niejawne informacje na szerszą skalę niż jest to przewidziane w ustępie 3. Strony współpracują w zakresie rozwijania procedur wnioskowania o uprzednią pisemną zgodę na takie upowszechnianie na szerszą skalę i uzyskiwania go, a każda ze Stron udziela takiej zgody w zakresie dopuszczanym przez jej wewnętrzne polityki, przepisy ustawowe i wykonawcze.

#### **B. Informacje niejawne w formie innej niż dokument**

Niejawne informacje w formie innej niż dokument lub inne poufne bądź uprzywilejowane informacje przekazywane na seminariach i innych spotkaniach organizowanych zgodnie z niniejszą Umową lub informacje wynikające z przydziału obowiązków pracownikom, korzystania z obiektów lub wspólnych projektów, są traktowane przez Stronę lub ich uczestników zgodnie z zasadami określonymi w Umowie w odniesieniu do informacji w formie dokumentu, jednak pod warunkiem że odbiorca takich niejawnych lub innych poufnych lub uprzywilejowanych informacji został poinformowany o poufnym charakterze informacji w chwili, gdy nastąpiło przekazanie takich informacji.

#### **C. Kontrola**

Każda ze Stron dokłada wszelkich starań celem zapewnienia, aby informacje niejawne otrzymane przez nią na mocy niniejszej Umowy podlegały kontroli w niej przewidzianej. Jeśli jedna ze Stron stwierdzi lub ma uzasadnione powody, by przypuszczać, że nie jest w stanie zachować wymogów dotyczących nieupowszechniania, określonych w sekcjach A i B, niezwłocznie powiadamia o tym drugą Stronę. Strony następnie konsultują się w celu określenia właściwego sposobu działania.

---